

疯狂英语 荣誉出品
中国英语期刊领跑者

背诵经典

散文篇

CLASSIC RECITATION SERIES

杜慧贞 选编

- 背诵是掌握一门语言的终南捷径!
- 品读散文经典, 品味哲理人生。



江西教育出版社
JIANGXI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

Classic Recitation Series

背诵经典·散文篇

杜慧贞 选编



江西教育出版社
JIANGXI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

背诵经典. 散文篇 / 杜慧贞编著. — 南昌 : 江西教育出版社, 2010.6

(疯狂英语书系. 背诵系列)

ISBN 978-7-5392-5647-4

I. ①背… II. ①杜… III. ①英语—语言读物②散文—作品集—世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第085003号

- | | |
|-------|------------------------------------|
| 出品人 | 傅伟中 |
| 策 划 | 吴明华 |
| 责任编辑 | 王晓文 黄伟瑜 王 萌 |
| 美术编辑 | 陈巧丽 |
| 书 名 | 背诵经典·散文篇 |
| 编 者 | 杜慧贞 |
| 朗 读 者 | Melody Ortiz (加) Andrew Richey (美) |
| 出 版 者 | 江西教育出版社 |
| 社 址 | 南昌市抚河北路291号 邮 编: 330008 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 广州市天盛印刷有限公司 |
| 开 本 | 140毫米×203毫米 1/32 |
| 印 张 | 4.25印张 |
| 版 次 | 2010年7月第1版第1次印刷 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5392-5647-4 |
| 定 价 | 17.00元(附1张MP3光盘) |

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

(版权所有 翻印必究)

前言

背诵是掌握一门语言的终南捷径。背诵优美隽永的英文散文，更如同走进一个美的世界，在领略语言美的同时，思想境界也在提升。

科学的背诵方法至关重要。对记忆心理的研究表明，良好的心态和愉快的情绪是记忆成功的关键，而这两者对应的前提分别是自信心和对记忆材料的喜爱程度。

好的散文留香唇齿，可播百代之劳。本书的二十二篇散文，融语言美意境美于一体。它们有的语言凝练、言简意赅，有的叙述详尽、丝丝入扣；有人世间的融融爱意，也有生命中的残酷寒冬，有聪睿无比的人类智慧，也有令人敬畏的大自然……跟随作者的步伐，就能与他们共同感受悲欢离合、酸甜苦辣。

文章开头的星星数标示该文的文字难度。此外，相关知识背景的连接是本书的另一个特点。愿您的视觉和触觉能延伸到文章之外更广阔的天地——这就是我们的初衷。

本书不足之处，恳请广大读者不吝指正。

编者

Contents

目录

情浓半生

- | | |
|----|---|
| 2 | Dad Sure Could Play That Mandolin
父爱无边 |
| 11 | A Love Letter
给祖父的信 |
| 15 | Christmas Morning
另一种快乐 |
| 23 | True Love
真爱隽永 |
| 27 | Dad's Kiss
父亲的吻 |

凡人睿语

- | | |
|----|---|
| 34 | Beauty
美是大地的笑容 |
| 37 | Catch the Star That Will Take You to Your Dream
摘取梦想的启明星 |

- 40 A Business Creed
职业信条
- 44 The Reading Child
爱读书的儿童
- 48 You!
生命掌握在你手里——超越卓越的你
- 50 All I Ever Really Needed to Know I Learned in
Kindergarten
幼儿园里学到的人生真谛
- 54 Big Rocks
生命中的大石头

岁月如歌

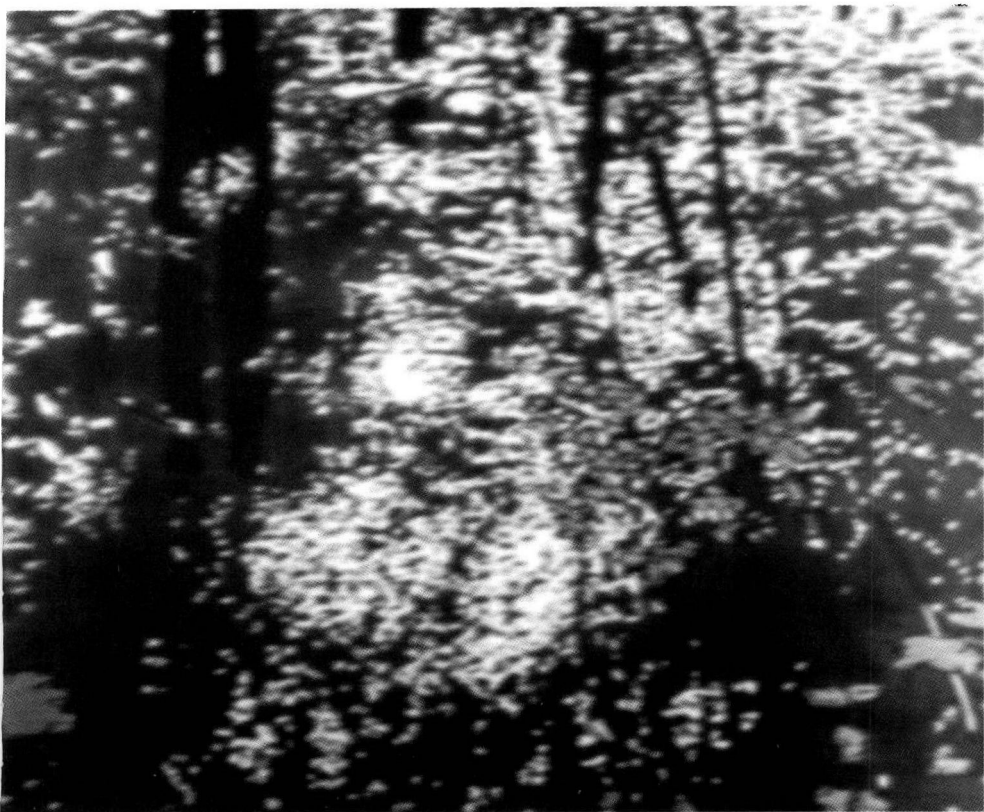
- 62 Cinderella — The Real Story
灰姑娘的真实故事
- 72 Run, Patti, Run!
快跑，帕蒂，快跑！
- 79 Never Judge a Book by Its Cover
斯坦福大学的由来
- 84 A Plate of Peas
一盘豌豆
- 92 Touch Me — A Soliloquy I Composed about the
Vietnam Memorial, Also Known as The Wall.
抚摸我——越战纪念碑的独白

怡人四景

- 97 Clouds
 飘忽的浮云
- 100 After a Long Winter
 长冬过后

圣哲之言

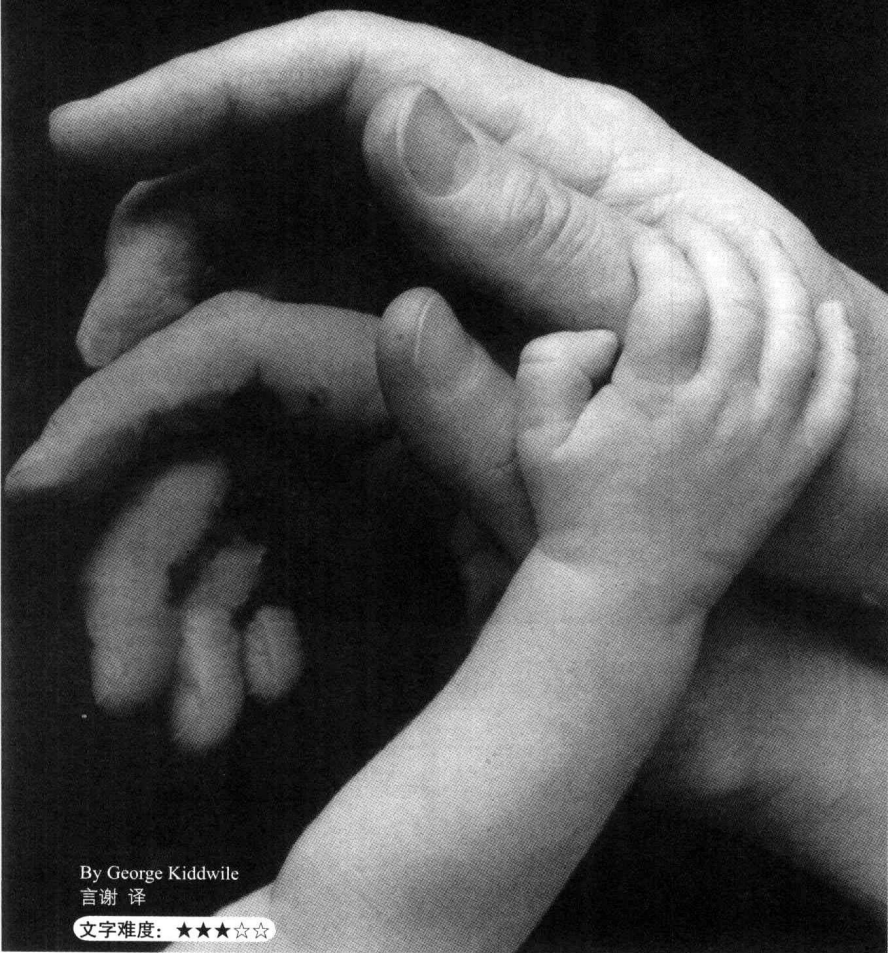
- 106 My Left Foot
 我的左脚
- 117 Three Days to See
 如我有三天光明
- 126 What I Have Lived For
 我为什么而活



情浓半生

Dad Sure Could Play That ¹⁾Mandolin

父爱无边



By George Kiddwile

言谢 译

文字难度: ★★★☆☆

A Father's Love

A father's love is like a grand oak tree
Standing strong against the forces of time
Standing against the wind blowing free
Waiting for the children to climb.

A father's love is like a bird in the sky
The flight is long and full of fears
Taming the winds that are on high
Watching for anything to come near.

A father's love is everlasting
It persists even if wrong is done
In his eyes nothing is too great
And no time is too long.

A father's love will not die
His love will continue even when he is gone
His love will touch many
Through his Daughter or Son.

My father was a self-taught mandolin player. He was one of the best string instrument players in our town. He could not read music, but if he heard a tune a few times, he could play it. When he was younger, he was a member of a small country music band. They would play at local dances and on a few occasions would play for the local radio station. He often told us how he had ²⁾**auditioned** and earned a position in a band that featured Patsy Cline as their lead singer. He told the family that after he was hired he never went back. Dad was a very religious man. He stated that there was a lot of drinking and cursing the day of his audition and he did not want to be around that type of environment.

Occasionally, Dad would get out his mandolin and play for the family. We three children: Trisha, Monte and I, George Jr., would often sing along. Songs such as “the Tennessee Waltz,” “Harbor Lights” and around Christmas time, the well-known ³⁾**rendition** of “Silver Bells” – “Silver Bells, Silver Bells, it’s Christmas time in the city” – would ring throughout the house. One of Dad’s favorite ⁴⁾**hymns** was “The Old Rugged Cross.” We learned the words to the hymn when we were very young, and would sing it with Dad when he would play and sing. Another song that was often shared in our house was a song that accompanied the Walt Disney series “Davey Crockett.” Dad only had to hear the song twice before he learned it well enough to play it. “Davey, Davey Crockett, King of the Wild Frontier” was a favorite song for the family. He knew we enjoyed the song and the program and would often get out the mandolin after the program was over. I could never get over how he could play the songs so well after only hearing them a few times. I loved to sing, but I never learned how to play the mandolin. This is something I regret to this day.

我父亲是个自学成才的曼陀林琴手，他是我们镇最优秀的弦乐演奏者之一。他看不懂乐谱，但是如果听过几次曲子，他就能演奏出来。当他年轻一点的时候，他是一个小乡村乐队的成员。他们在当地舞厅演奏，有几次还为当地广播电台演奏。他经常告诉我们，自己如何试演，如何在佩茜·克莱恩作为主唱的乐队里占一席之地。他告诉家人，一旦被聘用就永不回头。父亲是一个很虔诚的人，他讲述了他试演的那天，很多人在喝酒、咒骂，而他不想呆在那种环境里。

有时候，父亲会拿出曼陀林，为家人弹奏。我们三个小孩：翠莎、蒙蒂和我通常会伴唱。我们唱的有《田纳西华尔兹》和《海港之光》，到了圣诞节，就唱脍炙人口的《银铃》：“银铃，银铃，城里来了圣诞节”——歌声充满了整个房子。父亲最爱的其中一首圣歌是《古老的十字架》。我们很小的时候就学会歌词了，而且在父亲弹唱的时候，我们也跟着唱。我们经常一起唱的另外一首歌来自沃特·迪斯尼的系列片《戴维·克罗克特》。父亲只要听了两遍就弹起来了，“戴维，戴维·克罗克特，荒野边疆的国王。”那是我们家最喜欢的歌曲。他知道我们喜欢那首歌和那个节目，所以每次节目结束后，他就拿出曼陀林弹奏。我永远不能明白他如何能听完几遍后就能把一首曲子弹得那么好。我热爱唱歌，但我没有学会如何弹奏曼陀林，这是我遗憾至今的事情。

2) audition [ɔ:'dɪʃən] v. 试演；试唱

3) rendition [ren'dɪʃən] n. 演出，演奏

4) hymn [hɪm] n. 圣歌

Dad loved to play the mandolin for his family. He knew we enjoyed singing, and hearing him play. He was like that. If he could give pleasure to others, he would, especially his family. He was always there, sacrificing his time and efforts to see that his family had enough in their life. I had to mature into a man and have children of my own before I realized how much he had sacrificed.

Nobody played the mandolin like my father. He could touch your soul with the tones that came out of that old mandolin. He seemed to shine when he was playing. You could see his pride in his ability to play so well for his family.

When Dad was younger, he worked for his father on the farm. His father was a farmer and ⁵⁾**sharecropped** a farm for the man who owned the property. In 1950, our family moved from the farm. Dad had gained employment at the local ⁶⁾**limestone** ⁷⁾**quarry**. When the quarry closed in August of 1957, he had to seek other employment. He worked for Owens Yacht Company in Dundalk, Maryland and for Todd Steel in Point of Rocks, Maryland. While working at Todd Steel, he was involved in an accident. His job was to roll angle iron onto a ⁸⁾**conveyor** so that the ⁹⁾**welders** farther up the production line would have it to complete their job. On this particular day Dad got the third index finger of his left hand smashed between two pieces of steel. The doctor who operated on the finger could not save it, and Dad ended up having the tip of the finger ¹⁰⁾**amputated**. He didn't lose enough of the finger where it would stop him picking up anything, but it did impact his ability to play the mandolin.

After the accident, Dad was reluctant to play the mandolin. He felt that he could not play as well as he had before the accident. When I came home on leave and asked him to play

父亲喜欢为家人弹奏曼陀林，他知道我们喜欢唱歌，喜欢听他弹奏。他就是那样，如果他能把快乐奉献给别人，他从不吝啬，尤其是对他的家人。他总是那样，牺牲自己的时间和精力让家人生活得满足。父亲的这种付出是只有当我长大成人，而且是有了自己的孩子后才能体会到的。

没有人弹奏曼陀林能达到像我父亲那样的境界，他在那古老的曼陀林上抚出的旋律能够触及你的灵魂。他弹奏的时候，身上似乎能发出四射的光芒。你可以看出，父亲为能给家人弹奏出如此美妙的旋律而感到多么的自豪。

父亲年轻的时候，曾在农场为爷爷工作。爷爷是农场使用者，要向农场主人交纳谷物抵租。1950年，我们全家搬离农场，父亲在当地石灰石采石场谋得职位。采石场在1957年倒闭，他只好另觅工作。他曾在马里兰州登多克的欧文斯游艇公司上班，还在马里兰州的洛斯的托德钢铁公司上过班。在托德钢铁公司上班期间，他遇到了意外。他的工作是把角铁滚到传输带上，这样焊接工才能作进一步加工来完成整个工序。在那个特殊的日子，父亲的左手食指的第三节被缠在两片钢铁中。医生对手指施手术，但未能保住那只手指，最后医生只好把父亲那手指的指尖给切除了。那个手指并没有完全丧失拿东西的能力，但是却影响了他弹奏曼陀林的能力。

事故后，父亲不太愿意弹奏曼陀林了，他觉得再也不能像以前弹得那么好了。我休假回家请求他弹奏曼陀林，他以种种借口推

5) sharecrop ['ʃeəkɹɒp] v. (尤指美国南方) 用谷物交租

6) limestone ['laɪmstəʊn] n. 石灰石

7) quarry ['kwɒrɪ] n. 采石场

8) conveyor [kən'veɪə] n. 传输带

9) welder ['welɪd] n. 熔焊工人

10) amputate ['æmpjuːteɪt] v. 切断

he would make excuses for why he couldn't play. Eventually, we would ¹¹⁾**wear him down** and he would say "OK, but remember, I can't hold down on the strings the way I used to" or "Since the accident to this finger I can't play as good." For the family it didn't make any difference that Dad couldn't play as well. We were just glad that he would play. When he played the old mandolin it would carry us back to a cheerful, happier time in our lives. "Davey, Davey Crockett, King of the Wild Frontier," would again be heard in the little town of Bakerton, West Virginia.

In August of 1993 my father was ¹²⁾**diagnosed** with ¹³⁾**inoperable** lung cancer. He chose not to receive ¹⁴⁾**chemotherapy** treatments so that he could live out the rest of his life in dignity. About a week before his death, we asked Dad if he would play the mandolin for us. He made excuses but said "OK." He knew it would probably be the last time he would play for us. He ¹⁵⁾**tuned up** the old mandolin and played a few notes. When I looked around, there was not a dry eye in the family. We saw before us a quiet humble man with an inner strength that comes from knowing God, and living with him in one's life. We felt at the time that he wouldn't have enough strength to play, and that makes the memory of that day even stronger. Dad was doing something he had done all his life: giving. As sick as he was, he was still pleasing others. Dad sure could play that Mandolin!

托，不愿弹奏。最后，我们软硬兼施使他投降，他终于说：“好吧，但是记住，我拨弦再也不能像过去一样了。”或者说：“这个手指出意外后，我再也不能弹得像过去那样好了。”对于家人来说，父亲弹得好不好并没有分别，我们很高兴他终于弹奏了。当他弹起那把陈旧的曼陀林，就会把我们带回昔日那些无忧无虑的幸福时光。

“戴维，戴维·克罗克特，荒野边疆的国王”就会再次响彻西弗吉尼亚州的贝克顿小镇。

1993年8月，父亲被诊断得了不宜动手术的肺癌。他不想接受化疗，因为他想体面地过完他生命最后的时光。大约在父亲去世前的一周，我们请求他为我们弹奏曼陀林，他说了很多借口，最后还是答应了。他知道这可能是他最后一次为我们弹奏了，他为老曼陀林调弦，弹了几个音。我环顾四周，家人个个都泪水满眶。我们看见在我们面前是一个安静的、谦虚的人，以生命最后的力量，用爱的力量支撑着。当时我们觉得父亲再也没有足够的力量弹奏，这使我们对那天的记忆更加强烈。父亲做着他一生都在做的事情：奉献。即使已病入膏肓，他却仍尽力为他人创造欢乐。没错，父亲一定还能弹奏曼陀林的！

11) wear sb. down 借经常攻击，骚扰等而使某人衰弱

12) diagnose ['daɪəgnəʊz] v. 诊断

13) inoperable [ɪn'ɒpərəbl] adj. 不能动手术的，无法治愈的

14) chemotherapy [ˌkɛməʊ'θerəpi] n. 化学疗法

15) tune up 调弦，调音



[赏析]

这是一篇以曼陀林琴为线索，怀念父亲的散文。文章里的父亲，是一位平常人家的父亲，他没有丰厚的家产让全家锦衣玉食，没有辉煌的事业让众人津津乐道，他也没有满腹经纶的学识让儿女引以为傲。他只是一个为了生活辛苦奔波的父亲，是一个不得不转换各种工作，尝遍各种艰辛，让家人得以三餐不愁的父亲；他是一个在清贫的岁月里能奉献自己的大把时间陪伴儿女的父亲，是一个能忘情地弹奏曼陀林琴，用音乐来滋润孩子，来温暖全家的父亲。他的一生，是平凡艰苦的一生，没有多少人会真正记得他。可他给自己的一个充满爱、音乐和欢乐的童年，给他们一个一直温暖的家和永远温馨的生活回忆；因此他们将他铭刻在心里。朱自清那篇著名的《背影》，也描绘了一个平常的父亲，他的形象久久留在我们心里。我们能够更深刻地体会平凡父亲对孩子那种平凡而浓烈的爱，我们心底的回忆被唤起，忽然间被那份平淡的爱而深深打动——因为我们大多数人都拥有一个平凡的父亲，因为我们都在这种平凡的爱呵护中长大。